

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ****μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας σχετικά με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

εφεξής αναφερόμενη ως «η Κοινότητα», και

η ΟΥΚΡΑΝΙΑ,

εφεξής αναφερόμενες ως «τα μέρη»,

ΜΕ ΠΡΟΟΠΤΙΚΗ περαιτέρω ανάπτυξη φιλικών σχέσεων μεταξύ των συμβαλλομένων μερών και επιθυμώντας να διευκολύνουν τις ανθρώπινες επαφές ως σημαντική προϋπόθεση για τη σταθερή ανάπτυξη οικονομικών, ανθρωπιστικών, πολιτιστικών, επιστημονικών και άλλων δεσμών, με την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων στους ουκρανούς πολίτες·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ρυθμίσουν το καθεστώς των αμοιβαίων μετακινήσεων των πολιτών της Ουκρανίας και των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

ΕΧΟΝΤΑΣ ΚΑΤΑ ΝΟΥΝ ότι, από την 1η Μαΐου 2005, οι πολίτες της ΕΕ απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης όταν ταξιδεύουν στην Ουκρανία για χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ή διέρχονται μέσω του εδάφους της Ουκρανίας·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι, αν η Ουκρανία θεσπίσει εκ νέου την υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της ΕΕ, θα ισχύουν αυτομάτως για τους τελευταίους, σε βάση αμοιβαιότητας, οι ίδιες διευκολύνσεις που παρέχονται βάσει της συμφωνίας στους ουκρανούς πολίτες·

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το σχέδιο δράσης για την πολιτική μεταξύ ΕΕ και Ουκρανίας, στο οποίο επισημαίνεται ότι θα καθιερωθεί εποικοδομητικός διάλογος για την απλούστευση των θεωρήσεων μεταξύ ΕΕ και Ουκρανίας, με προοπτική την προετοιμασία για τις διαπραγματεύσεις σχετικά με τη συμφωνία για την απλούστευση των θεωρήσεων, λαμβάνοντας υπόψη την ανάγκη προόδου στις συνεχιζόμενες διαπραγματεύσεις για τη συμφωνία επανεισοχής ΕΕ-Ουκρανίας·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι, η απλούστευση των θεωρήσεων δεν θα πρέπει να οδηγήσει σε παράνομη μετανάστευση και δίδοντας ιδιαίτερη προσοχή στην ασφάλεια και στην επανεισοχή·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι, η θέσπιση καθεστώτος ταξιδιών χωρίς υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της Ουκρανίας αποτελεί μακροπρόθεσμη προοπτική·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το πρωτόκολλο για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας και το πρωτόκολλο για την ενσωμάτωση του κεκτημένου του Σένγκεν στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Ηνωμένο Βασίλειο και στην Ιρλανδία·

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το πρωτόκολλο για τη θέση της Δανίας που προσαρτάται στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και βεβαιώνοντας ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

**Άρθρο 1****Στόχος και πεδίο εφαρμογής**

1. Η παρούσα συμφωνία έχει ως στόχο την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων για προβλεπόμενη διαμονή που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών για τους πολίτες της Ουκρανίας.

2. Εάν η Ουκρανία θεσπίσει εκ νέου την υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της ΕΕ ή για ορισμένες κατηγορίες πολιτών της ΕΕ, οι ίδιες διευκολύνσεις που παρέχονται βάσει της παρούσας συμφωνίας στους Ουκρανούς πολίτες θα ισχύουν αυτομάτως, βάσει της αμοιβαιότητας και στους αφορώμενους πολίτες της ΕΕ.

**Άρθρο 2****Γενική ρήτρα**

1. Η απλούστευση της θεώρησης που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στους πολίτες της Ουκρανίας, μόνο εφόσον δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης με βάση τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις της Κοινότητας ή των κρατών μελών, την παρούσα συμφωνία ή άλλες διεθνείς συμφωνίες.

2. Το εθνικό δικαίο της Ουκρανίας ή των κρατών μελών ή το κοινοτικό δικαίο εφαρμόζονται σε θέματα που δεν καλύπτονται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, όπως η άρνηση έκδοσης θεώρησης, η αναγνώριση των ταξιδιωτικών εγγράφων, η απόδειξη της επάρκειας των μέσων διαβίωσης, η άρνηση εισόδου καθώς και τα μέτρα απέλασης.

## Άρθρο 3

**Ορισμοί**

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

α) «κράτος μέλος», κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με εξαίρεση το Βασίλειο της Δανίας, τη Δημοκρατία της Ιρλανδίας και το Ηνωμένο Βασίλειο·

β) «πολίτης της Ευρωπαϊκής Ένωσης», κάθε υπήκοος κράτους μέλους, όπως ορίζεται στο στοιχείο α)·

γ) «πολίτης της Ουκρανίας», κάθε πρόσωπο που έχει την ιθαγένεια της Ουκρανίας·

δ) «θεώρηση», η άδεια που εκδίδεται ή η απόφαση που λαμβάνεται από κράτος μέλος, η οποία είναι απαραίτητη για:

— την είσοδο για προβλεπόμενη διαμονή σε αυτό το κράτος μέλος ή σε πλείονα κράτη μέλη που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες συνολικά,

— την είσοδο για διέλευση μέσω της επικράτειας αυτού του κράτους μέλους ή πλειόνων κρατών μελών·

ε) «νομίμως διαμένων» ο πολίτης της Ουκρανίας στον οποίο έχει επιτραπεί ή ο οποίος δικαιούται να διαμείνει για περίοδο που υπερβαίνει τις 90 ημέρες στην επικράτεια κράτους μέλους, βάσει της κοινοτικής ή εθνικής νομοθεσίας.

## Άρθρο 4

**Δικαιολογητικά έγγραφα που αποδεικνύουν το σκοπό του ταξιδιού**

1. Για τις ακόλουθες κατηγορίες πολιτών της Ουκρανίας, τα ακόλουθα έγγραφα επαρκούν για την αιτιολόγηση του σκοπού του ταξιδιού στο άλλο μέρος:

α) για μέλη επίσημων αντιπροσωπειών τα οποία, μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στην Ουκρανία, συμμετέχουν σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια ενός από τα κράτη μέλη από διακυβερνητικές οργανώσεις:

— επιστολή που εκδίδεται από αρμόδια ουκρανική αρχή που βεβαιώνει ότι ο αιτών είναι μέλος της αντιπροσωπείας της και ταξιδεύει στην επικράτεια του άλλου μέρους για να συμμετάσχει στις προαναφερθείσες εκδηλώσεις, μαζί με αντίγραφο της επίσημης πρόσκλησης·

β) για επιχειρηματίες και εκπροσώπους επιχειρηματικών οργανώσεων:

— γραπτή πρόσκληση από νομικό πρόσωπο ή εταιρεία υποδοχής ή από γραφείο ή παράρτημά τους, από τις κρατικές και τοπικές αρχές των κρατών μελών ή από οργανωτικές επιτροπές εμπορικών και βιομηχανικών εκθέσεων, συνεδρίων και συμποσίων που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών·

γ) για οδηγούς που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών στην επικράτεια των κρατών μελών με οχήματα καταχωρημένα στην Ουκρανία:

— γραπτή αίτηση από την εθνική ένωση μεταφορέων της Ουκρανίας που παρέχουν υπηρεσίες διεθνών οδικών μεταφορών, στην οποία δηλώνεται ο σκοπός, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών·

δ) για μέλη του προσωπικού τρένων, βαγονιών ψυγείων και αμαξοστοιχιών σε διεθνή τρένα που ταξιδεύουν στην επικράτεια των κρατών μελών:

— γραπτή αίτηση από τον αρμόδιο οργανισμό σιδηροδρόμων της Ουκρανίας, στην οποία δηλώνεται ο σκοπός, η διάρκεια και η συχνότητα των ταξιδιών·

ε) για δημοσιογράφους:

— πιστοποιητικό ή άλλο έγγραφο που έχει εκδοθεί από επαγγελματική οργάνωση και βεβαιώνει ότι το εν λόγω πρόσωπο είναι επαγγελματίας δημοσιογράφος και έγγραφο που έχει εκδοθεί από τον εργοδότη του και στο οποίο αναφέρεται ότι σκοπός του ταξιδιού είναι η άσκηση δημοσιογραφικών καθηκόντων·

στ) για άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών:

— γραπτή πρόσκληση για τη συμμετοχή σ' αυτές τις δραστηριότητες από τον οργανισμό υποδοχής·

ζ) για μαθητές, σπουδαστές, μεταπτυχιακούς φοιτητές και καθηγητές συνοδούς που πραγματοποιούν πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ή επιμορφωτικά ταξίδια, ιδίως στο πλαίσιο προγραμμάτων ανταλλαγών καθώς και άλλων σχολικών δραστηριοτήτων:

— γραπτή πρόσκληση ή πιστοποιητικό εγγραφής από το πανεπιστήμιο, κολέγιο ή σχολείο υποδοχής ή ταυτότητα σπουδαστή ή πιστοποιητικά των μαθημάτων που πρέπει να παρακολουθήσει·

- η) για συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και τα άτομα που τους συνοδεύουν με την επαγγελματική τους ιδιότητα:
- γραπτή πρόσκληση από τον οργανισμό υποδοχής: αρμόδιες αρχές, εθνικές αθλητικές ομοσπονδίες και εθνικές ολυμπιακές επιτροπές των κρατών μελών·
- θ) για συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις:
- γραπτή αίτηση από τον προϊστάμενο των διοικητικών υπηρεσιών/δήμαρχο των εν λόγω πόλεων·
- ι) για στενούς συγγενείς –συζύγους, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), παππούδες και εγγονούς– που επισκέπτονται πολίτες της Ουκρανίας οι οποίοι διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών:
- γραπτή πρόσκληση από τον φιλοξενούντα·
- ια) συγγενείς που ταξιδεύουν για νεκρώσιμες τελετές:
- επίσημο έγγραφο που βεβαιώνει το γεγονός του θανάτου, καθώς και την οικογενειακή ή άλλη σχέση μεταξύ του αιτούντος και του νεκρού·
- ιβ) για την επίσκεψη στρατιωτικών και αστικών νεκροταφείων:
- επίσημο έγγραφο που βεβαιώνει την ύπαρξη και τη διατήρηση του τάφου καθώς και την οικογενειακή ή άλλη σχέση μεταξύ του αιτούντος και του νεκρού·
- ιγ) για τους επισκέπτες για ιατρικούς λόγους:
- επίσημο έγγραφο του νοσηλευτικού ιδρύματος που βεβαιώνει την ανάγκη ιατρικής περίθαλψης σ' αυτό, και απόδειξη της επάρκειας των οικονομικών μέσων για την πληρωμή της ιατρικής περίθαλψης.
2. Η γραπτή πρόσκληση ή αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:
- α) για τον προσκεκλημένο: ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γέννησης, φύλο, ιθαγένεια, αριθμό του εγγράφου ταυτότητας, χρόνος και σκοπός του ταξιδιού, αριθμός εισόδων και όνομα των ανηλικών τέκνων που συνοδεύουν τον προσκεκλημένο·
- β) για τον προσκαλούντα: ονοματεπώνυμο και διεύθυνση, ή
- γ) για τον προσκαλούντα οργανισμό, εταιρεία ή νομικό πρόσωπο: πλήρη επωνυμία και διεύθυνση, και
- εάν η πρόσκληση εκδίδεται από οργανισμό, το όνομα και τη θέση του υπογράφοντος την πρόσκληση·
  - εάν ο προσκαλών είναι νομικό πρόσωπο ή εταιρεία ή γραφείο ή παράρτημά τους εγκατεστημένο στην επικράτεια κράτους μέλους, τον αριθμό μητρώου, όπως απαιτείται από το εθνικό δίκαιο του εν λόγω κράτους μέλους.
3. Για τις κατηγορίες των προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, όλες οι κατηγορίες θεωρήσεων εκδίδονται σύμφωνα με την απλουστευμένη διαδικασία χωρίς να απαιτείται άλλη αιτιολόγηση, πρόσκληση ή επικύρωση σχετικά με τον σκοπό του ταξιδιού, που προβλέπεται από τη νομοθεσία των κρατών μελών.

#### Άρθρο 5

#### Έκδοση θεωρήσεων πολλαπλής εισόδου

1. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου με διάρκεια ισχύος έως πέντε έτη για τις ακόλουθες κατηγορίες προσώπων:

- α) μέλη των εθνικών και περιφερειακών κυβερνήσεων και κοινοβουλίων, συνταγματικών δικαστηρίων και ανώτατων δικαστηρίων, εάν δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης βάσει της παρούσας συμφωνίας, για την άσκηση των καθηκόντων τους, με διάρκεια ισχύος που περιορίζεται στη διάρκεια της θητείας τους, εάν αυτή είναι μικρότερη από πέντε έτη·
- β) μόνιμα μέλη επίσημων αντιπροσωπειών, τα οποία, μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στην Ουκρανία, συμμετέχουν τακτικά σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των κρατών μελών από διακυβερνητικές οργανώσεις·

- γ) σύζυγοι και τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), κάτω των 21 ετών ή συντηρούμενα, και γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων) που επισκέπτονται πολίτες της Ουκρανίας που διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών, με διάρκεια ισχύος που περιορίζεται στη διάρκεια ισχύος της άδειας για νόμιμη διαμονή·

δ) επιχειρηματίες και αντιπρόσωποι επιχειρηματικών οργανώσεων που ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·

ε) δημοσιογράφοι.

2. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου με διάρκεια ισχύος έως ένα έτος για τις ακόλουθες κατηγορίες πολιτών, υπό την προϋπόθεση ότι κατά το προηγούμενο έτος είχαν λάβει τουλάχιστον μία θεώρηση, τη χρησιμοποίησαν νόμιμα για την είσοδο και τη διαμονή στην επικράτεια του επισκεπτόμενου κράτους, και ότι υπάρχουν λόγοι για την υποβολή αίτησης θεώρησης πολλαπλής εισόδου:

α) οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών προς την επικράτεια των κρατών μελών με οχήματα καταχωρισμένα στην Ουκρανία·

β) μέλη του προσωπικού τρένων, βαγονιών ψυγείων και αμαξοστοιχιών σε διεθνή τρένα που ταξιδεύουν προς τα κράτη μέλη·

γ) άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών, τα οποία ταξιδεύουν τακτικά στα κράτη μέλη·

δ) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και άτομα που τους συνοδεύουν υπό την επαγγελματική τους ιδιότητα·

ζ) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδελφοποιημένες πόλεις.

3. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου με διάρκεια ισχύος από δύο έως πέντε έτη για τις κατηγορίες προσώπων που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, υπό την προϋπόθεση ότι κατά τα προηγούμενα δύο έτη χρησιμοποίησαν νόμιμα τις θεωρήσεις πολλαπλής εισόδου διάρκειας ενός έτους για την είσοδο και τη διαμονή στην επικράτεια του επισκεπτόμενου κράτους, και ότι οι λόγοι για την υποβολή αίτησης θεώρησης πολλαπλής εισόδου εξακολουθούν να ισχύουν.

4. Η συνολική διάρκεια διαμονής στην επικράτεια των κρατών μελών για τα πρόσωπα που αναφέρονται στις παραγράφους 1 έως 3 του παρόντος άρθρου δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών.

## Άρθρο 6

### Τέλη για τη διεκπεραίωση των αιτήσεων θεώρησης

1. Το τέλος για τη διεκπεραίωση των αιτήσεων θεώρησης των ουκρανών πολιτών ανέρχεται σε 35 ευρώ. Το προαναφερθέν ποσό μπορεί να αναθεωρηθεί σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 4.

2. Αν η Ουκρανία θεσπίσει εκ νέου υποχρέωση θεώρησης για τους πολίτες της ΕΕ, το τέλος θεώρησης που χρεώνεται από την Ουκρανία δεν είναι μεγαλύτερο των 35 ευρώ ή το συμφωνηθέν ποσό, εάν τα τέλη αναθεωρηθούν σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 14 παράγραφος 4.

3. Τα κράτη μέλη χρεώνουν τέλος 70 ευρώ για τη διεκπεραίωση των θεωρήσεων σε περιπτώσεις όπου η αίτηση θεώρησης και τα δικαιολογητικά της υποβλήθηκαν από τον αιτούντα τρεις ημέρες πριν από την προβλεπόμενη ημερομηνία αναχώρησής του. Αυτό δεν εφαρμόζεται στις περιπτώσεις που προβλέπονται στο άρθρο 6 παράγραφος 4 στοιχεία β), γ), ε), στ), ι) και ια) και στο άρθρο 7 παράγραφος 3. Για τις κατηγορίες που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 4 στοιχεία α), δ), ζ), η), θ), ιβ) έως ιδ), τα τέλη σε επείγουσες περιπτώσεις είναι τα ίδια με τα προβλεπόμενα στο άρθρο 6 παράγραφος 1.

4. Από τα τέλη διεκπεραίωσης της αίτησης θεώρησης απαλλάσσονται οι ακόλουθες κατηγορίες ατόμων:

α) στενοί συγγενείς –σύζυγοι, τέκνα (συμπεριλαμβανομένων των υιοθετημένων), γονείς (συμπεριλαμβανομένων των κηδεμόνων), παππούδες και εγγονοί– πολιτών της Ουκρανίας που διαμένουν νόμιμα στην επικράτεια των κρατών μελών·

β) μέλη επίσημων αντιπροσωπειών, τα οποία, μετά από επίσημη πρόσκληση που απευθύνεται στην Ουκρανία, συμμετέχουν σε συνεδριάσεις, διαβουλεύσεις, διαπραγματεύσεις ή προγράμματα ανταλλαγών, καθώς και σε εκδηλώσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια ενός από τα κράτη μέλη από διακυβερνητικές οργανώσεις·

γ) μέλη των εθνικών και περιφερειακών κυβερνήσεων και κοινοβουλίων, συνταγματικών δικαστηρίων και ανώτατων δικαστηρίων, εάν δεν απαλλάσσονται από την υποχρέωση θεώρησης βάσει της παρούσας συμφωνίας·

δ) μαθητές, σπουδαστές και μεταπτυχιακοί φοιτητές και καθηγητές συνοδοί που πραγματοποιούν πάσης φύσεως εκπαιδευτικά ταξίδια·

ε) άτομα με αναπηρία και οι συνοδοί τους, εάν είναι αναγκαίο·

- στ) άτομα που έχουν προσκομίσει έγγραφα τα οποία αποδεικνύουν την ανάγκη να ταξιδέψουν για ανθρωπιστικούς λόγους, συμπεριλαμβανομένων αυτών που χρήζουν επείγουσας ιατρικής περίθαλψης και συνοδοί των ατόμων αυτών, ή άτομα που πρέπει να παρευρεθούν σε κηδεία στενού συγγενή τους ή να επισκεφθούν στενό συγγενή τους που πάσχει από σοβαρή ασθένεια·
- ζ) συμμετέχοντες σε διεθνείς αθλητικές εκδηλώσεις και συνοδοί τους·
- η) άτομα που συμμετέχουν σε επιστημονικές, πολιτιστικές και καλλιτεχνικές δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένων πανεπιστημιακών και άλλων προγραμμάτων ανταλλαγών·
- θ) συμμετέχοντες σε επίσημα προγράμματα ανταλλαγών που διοργανώνονται από αδειοδοτημένες πόλεις·
- ι) δημοσιογράφοι·
- ια) συνταξιούχοι·
- ιβ) οδηγοί που παρέχουν διεθνείς υπηρεσίες μεταφοράς εμπορευμάτων και επιβατών προς την επικράτεια των κρατών μελών με οχήματα καταχωρισμένα στην Ουκρανία·
- ιγ) μέλη του προσωπικού τρένων, βαγονιών ψυγείων και αμαξοστοιχιών σε διεθνή τρένα που ταξιδεύουν προς τα κράτη μέλη·
- ιδ) παιδιά κάτω των 18 ετών και συντηρούμενα τέκνα κάτω των 21.

#### Άρθρο 7

##### Διάρκεια των διαδικασιών διεκπεραίωσης των αιτήσεων θεώρησης

1. Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών λαμβάνουν απόφαση όσον αφορά το αίτημα έκδοσης θεώρησης εντός 10 ημερολογιακών ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης και των εγγράφων που απαιτούνται για την έκδοση της θεώρησης.

2. Η χρονική περίοδος λήψης της απόφασης σχετικά με αίτηση θεώρησης μπορεί να παραταθεί έως 30 ημερολογιακές ημέρες σε μεμονωμένες περιπτώσεις, κυρίως όταν χρειάζεται περαιτέρω ενδελεχής εξέταση της αίτησης.

3. Η χρονική περίοδος λήψης της απόφασης σχετικά με αίτηση θεώρησης μπορεί να μειωθεί σε 2 εργάσιμες ημέρες ή και λιγότερο σε επείγουσες περιπτώσεις.

#### Άρθρο 8

##### Αναχώρηση σε περίπτωση απώλειας ή κλοπής των εγγράφων

Οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ουκρανίας που έχασαν τα έγγραφα ταυτότητάς τους ή από τους οποίους εκλάπησαν τα έγγραφα αυτά ενώ διέμεναν στην επικράτεια της Ουκρανίας ή των κρατών μελών, μπορούν να εξέλθουν από την εν λόγω επικράτεια με βάση έγκυρα έγγραφα ταυτότητας που τους επιτρέπουν να διέλθουν τα σύνορα, και τα οποία εκδίδονται από τις διπλωματικές ή προξενικές αρχές των κρατών μελών ή της Ουκρανίας χωρίς θεώρηση ή άλλη άδεια.

#### Άρθρο 9

##### Παράταση της θεώρησης σε εξαιρετικές περιστάσεις

Για τους πολίτες της Ουκρανίας, οι οποίοι δεν έχουν τη δυνατότητα να εξέλθουν από την επικράτεια των κρατών μελών εντός του χρόνου που αναφέρεται στις θεωρήσεις τους λόγω ανωτέρας βίας, παρατείνεται η διάρκεια των θεωρήσεών τους δωρεάν σύμφωνα με τη νομοθεσία που εφαρμόζεται από το κράτος υποδοχής για το διάστημα που απαιτείται για την επιστροφή τους στο κράτος διαμονής τους.

#### Άρθρο 10

##### Διπλωματικά διαβατήρια

1. Οι πολίτες της Ουκρανίας που είναι κάτοχοι εγκύρων διπλωματικών διαβατηρίων μπορούν να εισέρχονται, να εξέρχονται και να διέρχονται από την επικράτεια των κρατών μελών χωρίς θεωρήσεις.

2. Τα πρόσωπα που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου μπορούν να διαμείνουν στην επικράτεια των κρατών μελών για διάστημα που δεν υπερβαίνει τις 90 ημέρες ανά περίοδο 180 ημερών.

#### Άρθρο 11

##### Εδαφική ισχύς των θεωρήσεων

Με την επιφύλαξη των εθνικών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων που αφορούν την εθνική ασφάλεια των κρατών μελών και με την επιφύλαξη των κανόνων της ΕΕ για τις θεωρήσεις με περιορισμένη εδαφική ισχύ, οι πολίτες της Ουκρανίας δικαιούνται να ταξιδεύουν εντός της επικράτειας των κρατών μελών σε ισότιμη βάση με τους πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

### Άρθρο 12

#### Μεικτή επιτροπή για τη διαχείριση της συμφωνίας

1. Τα μέρη συγκροτούν μεικτή επιτροπή εμπειρογνομόνων για τη διαχείριση της συμφωνίας (εφεξής αποκαλούμενη «επιτροπή»), η οποία απαρτίζεται από αντιπροσώπους της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας. Η Κοινότητα εκπροσωπείται από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η οποία επικουρείται από εμπειρογνομονες των κρατών μελών.

2. Η επιτροπή έχει ιδίως τα εξής καθήκοντα:

α) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·

β) να προτείνει τροποποιήσεις ή προσθήκες στην παρούσα συμφωνία·

γ) να διευθετεί τις διαφορές που προκύπτουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

3. Η επιτροπή συνέρχεται οσάκις απαιτείται, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα μέρη και τουλάχιστον μία φορά κάθε έτος.

4. Η επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό κανονισμό της.

### Άρθρο 13

#### Σχέση της παρούσας συμφωνίας με τις διμερείς συμφωνίες μεταξύ κρατών μελών και της Ουκρανίας

Η παρούσα συμφωνία, από την έναρξη ισχύος της, υπερισχύει έναντι των διατάξεων οιασδήποτε διμερούς ή πολυμερούς συμφωνίας ή ρύθμισης που έχει συναφθεί μεταξύ των κρατών μελών και της Ουκρανίας, στον βαθμό που οι διατάξεις αυτών των συμφωνιών ή ρυθμίσεων καλύπτουν ζητήματα που διέπονται από την παρούσα συμφωνία.

### Άρθρο 14

#### Τελικές ρήτρες

1. Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες διαδικασίες τους και τίθεται σε ισχύ την

πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατά την οποία τα μέρη έχουν κοινοποιήσει εκατέρωθεν την ολοκλήρωση των προαναφερθεισών διαδικασιών.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ μόνο κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας επανεισοδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας, εάν αυτή η ημερομηνία έπεται της ημερομηνίας που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

3. Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για χρονικό διάστημα αορίστου διαρκείας, εκτός εάν καταγγελθεί σύμφωνα με την παράγραφο 6 του παρόντος άρθρου.

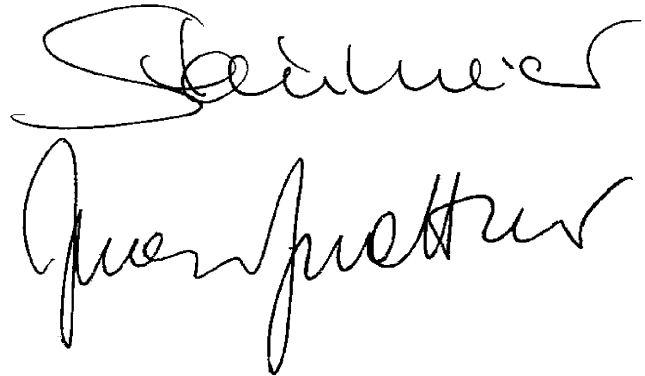
4. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί με γραπτή συμφωνία των μερών. Οι τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ αφ' ης τα μέρη θα έχουν κοινοποιήσει εκατέρωθεν την ολοκλήρωση των εσωτερικών τους διαδικασιών που είναι αναγκαίες για το σκοπό αυτό.

5. Κάθε μέρος μπορεί να αναστείλει, εν όλω ή εν μέρει, την παρούσα συμφωνία για λόγους δημόσιας τάξης, προστασίας της εθνικής ασφάλειας ή προστασίας της δημόσιας υγείας. Η απόφαση για την αναστολή κοινοποιείται στο άλλο μέρος το αργότερο εντός 48 ωρών πριν από την έναρξη ισχύος της. Το μέρος που ανέστειλε την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας ενημερώνει αμέσως το άλλο μέρος μόλις οι λόγοι της αναστολής δεν ισχύουν πλέον.

6. Κάθε μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με γραπτή κοινοποίηση στο άλλο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύει σε 90 ημέρες μετά την ημερομηνία παραλαβής της εν λόγω κοινοποίησης.

Έγινε στο Λουξεμβούργο στις δέκα οκτώ Ιουνίου δύο χιλιάδες επτά, σε δύο αντίτυπα, στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, ρουμανική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, φινλανδική και ουκρανική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 På Europeiska gemenskapens vägnar  
 За Європейське Співтовариство



За Україна  
 Por Ucraina  
 Za Ukrajinu  
 For Ukraine  
 Für die Ukraine  
 Ukraina nimel  
 Για την Ουκρανία  
 For Ukraine  
 Pour l'Ukraine  
 Per l'Ucraina  
 Ukrainas vārdā  
 Ukrainos vardu  
 Ukrajna részéről  
 Ghall-Ukrajna  
 Voor Oekraïne  
 W imieniu Ukrainy  
 Pela Ucrânia  
 Pentru Ucraina  
 Za Ukrajinu  
 Za Ukrajino  
 Ukrainan puolesta  
 På Ukrainas vägnar  
 За Україну



**ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΦΑΡΜΟΖΟΥΝ ΠΛΗΡΩΣ ΤΟ ΚΕΚΤΗΜΕΝΟ ΣΕΝΓΚΕΝ**

Τα κράτη μέλη τα οποία δεσμεύονται από το κεκτημένο του Σένγκεν, αλλά δεν εκδίδουν ακόμη θεωρήσεις Σένγκεν, εν αναμονή της σχετικής απόφασης του Συμβουλίου, εκδίδουν εθνικές θεωρήσεις η ισχύς των οποίων περιορίζεται στην επικράτειά τους.

Αυτά τα κράτη μέλη μπορούν να αναγνωρίζουν μονομερώς τις θεωρήσεις Σένγκεν και τις άδειες παραμονής για τη διέλευση μέσω του εδάφους τους, σύμφωνα με την απόφαση αριθ. 895/2006/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου.

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ ΒΡΑΧΕΙΑΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΓΙΑ ΕΠΙΣΚΕΨΕΙΣ ΣΕ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΑ ΚΑΙ ΑΣΤΙΚΑ ΝΕΚΡΟΤΑΦΕΙΑ**

Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών εκδίδουν, κατά γενικό κανόνα, θεωρήσεις βραχείας διαμονής για περίοδο που δεν υπερβαίνει τις 14 ημέρες για άτομα που επισκέπτονται στρατιωτικά και αστικά νεκροταφεία.

**ΚΟΙΝΗ Δ'ΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΑΝΙΑ**

Τα μέρη λαμβάνουν υπόψη ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στις διαδικασίες για την έκδοση θεωρήσεων από τις διπλωματικές και προξενικές αρχές του Βασιλείου της Δανίας.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη, αμελλητί, διμερούς συμφωνίας μεταξύ των αρχών του Βασιλείου της Δανίας και της Ουκρανίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων, με παρόμοιους όρους με αυτούς της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας.

**ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΙΡΛΑΝΔΙΑ**

Τα μέρη λαμβάνουν υπόψη ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στην επικράτεια του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη διμερών συμφωνιών μεταξύ των αρχών του Ηνωμένου Βασιλείου, της Ιρλανδίας και της Ουκρανίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων.

**ΚΟΙΝΗ ΔΗΛΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΙΣΛΑΝΔΙΑ ΚΑΙ ΤΗ ΝΟΡΒΗΓΙΑ**

Τα μέρη λαμβάνουν υπόψη τις στενές σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας, ιδίως βάσει της συμφωνίας της 18ης Μαΐου 1999 σχετικά με τη σύνδεση των χωρών αυτών με την υλοποίηση, την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου Σένγκεν.

Υπό τις συνθήκες αυτές, είναι επιθυμητή η σύναψη, αμελλητί, διμερών συμφωνιών μεταξύ των αρχών της Νορβηγίας, της Ισλανδίας και της Ουκρανίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων, με παρόμοιους όρους με αυτούς της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ουκρανίας.



**ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΙΤΙΟΛΟΓΗΣΗ ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΑΡΝΗΣΗΣ ΘΕΩΡΗΣΗΣ**

Αναγνωρίζοντας τη σημασία της διαφάνειας για τους αιτούντες θεώρηση, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή υπενθυμίζει ότι, στις 19 Ιουλίου 2006, εκδόθηκε από την Επιτροπή η νομοθετική πρόταση για την αναδιατύπωση της κοινής προξενικής εγκυκλίου για τις θεωρήσεις προς τις διπλωματικές και έμμισθες προξενικές αρχές, η οποία ρυθμίζει το ζήτημα της αιτιολόγησης της άρνησης θεώρησης και τις δυνατότητες προσφυγής.

**ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΤΩΝ ΑΙΤΟΥΝΤΩΝ ΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΗ ΤΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΕΚΔΟΣΗΣ ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ ΒΡΑΧΕΙΑΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ ΚΑΙ ΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΑΛΛΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΥΠΟΒΟΛΗ ΑΙΤΗΣΗΣ ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ ΒΡΑΧΕΙΑΣ ΔΙΑΜΟΝΗΣ**

Αναγνωρίζοντας τη σημασία της διαφάνειας για τους αιτούντες θεώρηση, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα υπενθυμίζει ότι, στις 19 Ιουλίου 2006, εκδόθηκε από την Επιτροπή η νομοθετική πρόταση για την αναδιατύπωση της κοινής προξενικής εγκυκλίου για τις θεωρήσεις προς τις διπλωματικές και έμμισθες προξενικές αρχές, η οποία ρυθμίζει τις προϋποθέσεις πρόσβασης των αιτούντων θεώρηση στις διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών.

Όσον αφορά τις πληροφορίες που παρέχουν οι αιτούντες θεώρηση, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θεωρεί ότι θα πρέπει να ληφθούν κατάλληλα μέτρα:

- σε γενικές γραμμές, να συνταχθούν βασικές πληροφορίες για τους αιτούντες όσον αφορά τις διαδικασίες και τις προϋποθέσεις για την υποβολή αιτήσεων θεώρησης και την ισχύ των θεωρήσεων,
- η Ευρωπαϊκή Κοινότητα να καταρτίσει κατάλογο ελάχιστων προϋποθέσεων για να διασφαλιστεί ότι οι βασικές πληροφορίες που δίδονται στους ουκρανούς αιτούντες είναι συνεκτικές και ομοιόμορφες, και ότι τα δικαιολογητικά που πρέπει να υποβάλλουν είναι τα ίδια.

Οι προαναφερθείσες πληροφορίες πρέπει να κυκλοφορούν ευρέως (στον ενημερωτικό πίνακα των προξενείων, σε φυλλάδια, σε δικτυακούς τόπους, κ.λπ.).

Οι διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών μελών παρέχουν πληροφορίες σχετικά με τις υπάρχουσες δυνατότητες βάσει του κεκτημένου του Σένγκεν για απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων βραχείας διαμονής, κατά περίπτωση.

**ΣΧΕΔΙΟ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΔΗΛΩΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΤΟΠΙΚΗ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΗ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ****ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ, ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ**

Η Δημοκρατία της Ουγγαρίας, η Δημοκρατία της Πολωνίας, η Σλοβακική Δημοκρατία, καθώς και η Ρουμανία από την ημερομηνία της προσχώρησής τους στην ΕΕ, δηλώνουν την πρόθεσή τους να αρχίσουν διαπραγματεύσεις για διμερείς συμφωνίες με την Ουκρανία με σκοπό την εφαρμογή του καθεστώτος της τοπικής διασυνοριακής κυκλοφορίας που θεσπίζεται με τον κανονισμό ΕΚ που εκδόθηκε στις 5 Οκτωβρίου 2006 για τη θέσπιση κανόνων σχετικά με την τοπική διασυνοριακή κυκλοφορία στα εξωτερικά χερσαία σύνορα των κρατών μελών και για την τροποποίηση της σύμβασης Σένγκεν.